

Lục Tỉnh Tân Văn

Do Võ Phi Hùng Cưu ở Paris lấy (67-74) bằng Huỳnh Châu bằng chủ Kho Sách Xưa của Văn Phòng (sưu từ microfilm của Đại Học Cornell)

Đ. Nguyễn-V. C. U. A.

ADMINISTRATION

BY RÉDACTION:

130-135 (1^{er} Étage)

GIÁ BÀN:

Một năm 6000

Sáu tháng 3 000

Ba tháng 2 000

Mua báo thì kể từ ngày

đăng 1 và ngày 16 mỗi tháng

mỗi số tiền trước.

六省新報

NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

Mỗi số bán lẻ 300

Abonnements en vue

Adresses télégr.: LUTHE-21800

GIÁ BÀN:

Một năm 7500

Sáu tháng 4 000

Ba tháng 2 250

On s'abonne sans frais dans

tous les bureaux de poste.

POUR LES AEROPORTS, s'adresser:

à SAIGON: Aux bureaux du Journal

à HANOI: Aux bureaux de Trung-

Múc-Tân-Văn.

On traite à forfait pour les

contrats de longue durée. Les

prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. — Thầy Sơn đông.
2. — Thế giới tân văn.
3. — Tàu nổ.
4. — Hàng bán Trung-Pháp-Thực-nghiệp.
5. — Nhà Nam-long bị án cướp nữa.
6. — Đãi tiệp.
7. — Một mẹ đẻ 5 con.
8. — Án cướp quả dừa.
9. — Thọ bay quả giới.
10. — Giọt tiền vàng.
11. — Thi đấu sơ học.
12. — Các quan Thân sĩ viếng Đông-pháp.
13. — Phải rời sự thế.
14. — Cáo bạch.
15. — Lối rao.
16. — Thông báo.
17. — Về vụ nhà bán Thiệt nghiệp.
18. — Oan kia theo mà.

THẦY SƠN-ĐÔNG

(Tiếp theo)

Xưa nay, những dân ở tỉnh Sơn-Đông, thuộc nước Trung-Huê, ly hương tới đây, thường ra nghề mài-vỏ, cho người xem mà bán thuốc-dầu; cách mài-vỏ ra thế nào, tưởng người trong lục-châu, không còn người tỉnh nào là người chớng tăng mặt thấy, há cần phải làm lời phân giải cho chẳng?; hoặc nữa, không mài-vỏ, song cũng lấy nghề bán thuốc làm sanh nhai, thì mỗi buổi chợ đông, bày hàng phớt-phớt; ve nầy, há kia, hợp nầy, gói no, đựng tinh những thuốc tế, thuốc hườn, thuốc tiêu, thuốc tăng; hỏi ra thì không có thứ thuốc nào không phải thuốc BÁ CHỮNG; bệnh gì trị cũng xong. Những kẻ nhẹ tai, nghe lời phớt-phớt, hoặc xem thấy chữ đề thần-hiện, tìm làm, mua lễ, về dùng, một lần, hai lần, tới ba lần, thấy thuốc chẳng hiệu nghiệm gì, mới biết ăn năn, song thìm thay, đã muộn. Tiền mất tật còn! Tuy chẳng hiệu nghiệm gì mặc dầu, nhưng mà phần nhiều không đến nỗi gì hại mạng. Xét kỹ, bọn này chẳng khác nào bọn đàn Cao-Ly, lấy rẽ cây duy đủ giả làm Cao-Ly sấm đem qua đây mà bán cho người xứ ta, từ xưa mua lầm biết bao kẻ xiết. Thật là xảo-trá vô cùng! Những người mua thuốc hoặc sấm, dùng rồi, hay mình làm rồi mới nói ra cho người hàng xóm biết, truyền ngôn lẫn khắp tổng khắp làng; nhờ vậy nên, bọn Sơn-Đông bán thuốc với bọn Cao-Ly bán sấm càng ngày càng ế.

Tiền tín hậu kể, bọn sau này, cũng là bọn Sơn-Đông, qua đây không làm vậy nữa; nghĩa là không mài-vỏ và cũng không bày hàng phớt-phớt như mấy tên điếm xưa, lại giả làm thầy du-phang, ăn mặc trang hoàn, hình dung chải chuốt; mới thấy lần thứ nhất, ai cũng cho là phải mặt danh y. Đã vậy tài lại cao; chẳng đặc tay bất mạch như thầy thuốc Annam, mà cũng chẳng kể tai vào bệnh mà nghe như thầy Langsa, chỉ dùng một cái ống bằng dây cao-su, để một đầu nơi mạch tay người bệnh, một đầu vào tai thầy, ngồi mà nghe; hề nghe rồi,

cười liền, tỏ ý kiêu ngạo, dường như nói cho người rõ, mình đã biết đứng đường sanh tử! Còn ai thầy tai mà chẳng kinh, chẳng tin; còn ai nghe thầy đoán trúng bệnh mình mà không cầu mua thuốc thần cứu giải? Coi mười bệnh không sai một, bệnh nào nói cũng nhảm, bởi vậy, hề hai lão-thầy Sơn-Đông mà tôi nói đây, nay còn ở tại Saigon, mai đây ắt đi cùng lực-tinh — hề hai lão mà đi tới xóm nào, thì nam-phụ-lão-âu xóm ấy, xúm coi đông nức. Thì là danh nổi ờ phao, tiếng dậy như cồn, xa gần đều náo-nức. Nếu chẳng có dịp may khiến cho tôi đi ngang quán, gặp lúc thầy đang coi mạch cho người, thì có đâu rõ cơ-gian cho được?

« Một bữa, bóng vừa xế qua, tôi đi ngang một cái quán ở làng La-grandiere, thấy người tụ coi đông, chẳng rõ việc gì, tôi mới ghé vào hỏi thử. Trong đám đông, có đôi ba người quen, nghe hỏi, lại gần đáp cùng tôi rằng: « Thầy thuốc Sơn-đông thật đại-tại, coi mười bệnh không sai một. » Nghe khen vậy, tôi mỉm cười; cười hơi kiêu, hỏi thí; đầu cười của tôi dấy như nói với người quen của tôi đó rằng: « Chú đã làm quen điếm! »

Thấy cười rồi, người quen liền tiếp: « Ông không tin, biểu họ coi mạch cho mà coi; tôi dám chắc coi rồi, ông thấy tài mà sợ. » Tôi coi bệnh chỉ mà phải cầu thầy Sơn đông coi; lại thêm cái đầu cười của tôi, lần này còn tên mới, lý nào đi tin vội. Biết vậy mà tôi thầm nghĩ: « Nếu chẳng thi mà coi, thì sao rõ thấu cơ-gian; tức thì khi thấy coi xong cho người bệnh đang cầu thầy trong lúc tôi mới bước vào đó rồi, tôi liền đưa tay ra, xin thầy chẩn mạch. Thấy ặt đầu; bảo tôi ngồi nơi ghế, để tay lên óan đựng cho thầy đặc ợng vào nghe mạch. Chưạ trợn nửa phút đồng hồ, thầy mỉm cười và nói với lão thầy Sơn-đông tuổi của thầy người đó, nói tiếng Sơn-đông, tuy tôi không hiểu dạng tiếng nào, mà ng ý biết, thầy cười nói, tôi mặc phả phong tình bệnh chừng!

Thê-giải Tân-văn

DIỄN TÍN HAVAS

Paris, le 15 juillet 1921,
Bay 10.600 thước cao

Phi-công Kịch bay tới 10.600 thước cao, song tưởng phòng-dịnh ý còn mô-hô, chưa có chỉ quan định quyết. Một đầu hàng (hạt) là Phi-công Kịch đáp ngay xuống Bourgot là chỗ sân mình bay không đúng.

Hình phạt

Tòa Leipzig là tòa xử các vụ A-lê-Mãn tăng nữa phạm luật chiến chinh, mới xử hai anh thủy tướng quân A-lê-Mãn mỗi anh bốn năm khổ sai, cang vé tội là chỉ chiếc tàu của Hồng-mao chở binh.

Giải binh khí

Tin thành Washington nói rằng Nhật-bôn với Trung-Huê cũng sẽ dự hội Vạn-quốc bàn về việc giải binh-khí.

Paris, le 16 juillet 1921,
Thượng-du Silésie

Chính-phủ Pháp-quốc có tư chí tỏ cho Vạn-quốc hay rằng đang chờ đợi rồi rằm trong miền thượng-du Silésie, không thể nhóm thượng-hội công-đồng cho được, nếu bản Pháp-viên Vạn-quốc chưa được

Coi rồi, chẳng nói chỉ với tôi, thầy đỡ tráp lấy ra hai cuốn sách, hề dài thì vẫn, hề ngang thì rộng, in như sẽ gờ tiền phổ của chầy đây vậy, dở ra chỉ cho tôi coi từ câu, hết trương này lật tới trương kia, hết cuốn kia sang cuốn nọ. Trang nào, hàng nào, cũng trên chữ Tàu dưới chữ Quốc-âm, câu nào cũng nói về phương bệnh. Ấy là sách thầy làm ra, vì thầy không biết nói tiếng Annam, dùng để chỉ chứng cho người bệnh biết. Chỉ cho tôi coi một hồi ước năm phút đồng hồ, coi đủ hết, cơ khi thì thôi, tôi mới biết, nhờ thầy Sơn-đông ngày nay tôi mới biết, trong mình tôi ngũ-lạng lực-phủ đều hư, không bệnh nào mà không có! Đành chết cho chẳng!!!

Tôi còn đang ngỡ ngợ chưa biết nói đi gì, thầy lại đỡ sách, chỉ một câu nói cho tôi biết rằng: « Ngày nay, bệnh tuy chưa nặng gì, chờ ngày mai bệnh trầm kha, dấu cơ linh đơn thần được đi nữa cũng bắt nặng cứu giải! » Xem qua, tôi thất kinh, vừa muốn hỏi thầy có thuốc chỉ chẳng, mà chưa kịp hỏi mới, thầy đã đỡ sách chỉ cho tôi ba bốn câu, hỏi tôi muốn uống thuốc hay không? Như muốn uống, thì uống nôi trong sáu gói này lành bệnh. (Thầy lấy ra sáu gói thuốc sấm sắn cho tôi hỏi nào!)

« Tôi trợn nghĩ, lúc thầy chưa gặp mặt tôi, thầy đã sớm biết có tôi đến cầu thầy và trước biết bệnh của tôi, nên thầy gói sắn cho tôi sáu gói. Tôi mới cười! Khá, thầy sáng ý, thầy cười liền biết, vội và lấy cuốn sách, lật rẹt rẹt, chỉ câu cho

trộn quyền hành. Chính-phủ Pháp lại ước xin Đông-minh thêm binh tiếp trong miền kỹ để phòng cho tở-hòa và những nghi-dịch của Đông-minh ra không ai dám vi phạm.

Hình phạt

Sửa điều-tin bữa 15 Juillet trên kia: Những thủy-tướng quân hạ tàu chở binh của Hồng-mao trong cơn binh cách, bị tòa Leipzig làm án mỗi người bốn năm tù, chỗ không phải bốn năm khổ sai. Thống-trưởng Maud, huy qui vị Tin thành Paris báo tang Thống-trưởng Maud' huy.

DIỄN TÍN BORDEAUX

Da 19 juillet 1921,
Đức-giám-quốc đường an

Đức-giám-quốc Pháp là ông Mille-rand đi từ thành Paris mà sang Ram-bouillet bữa 18 Juillet. Ngải tin nơi thành ấy chừng vài tháng đang đường an qui thế.

Đô-thống Mangin đi sứ

Đô-thống Mangin vì sự sự đi từ giã xứ Panama mà sang qua xứ Pécôri.

DIỄN TÍN REUTER

Tổng binh Dominé qui vị Tin thành Paris ngày 4 Juillet báo

tôi coi; những câu ấy nói rằng: « Thầy ở xa, câu danh bất câu lợi, tôi đây trước là đi phang, sau cứu bệnh người lấy tiếng, chớ thầy chẳng phải người cực gì mà đi kiếm ăn; lại thêm, thầy chẳng phải ở đây lâu, mà ngày nay bỏ qua, thì ngày mai, tên ngàn dân cũng không gặp mặt. » Xem qua mấy câu này, tôi lại càng tức cười nơn ruột, vì tôi cạn xết, chữ ly hương tác tiền, nên thầy là tay cụ-phương kẻ lợi không kiếm ăn, thì có lý nào thầy dưng là phụ mẫu chi ban, kết bạn nhau mà qua đây, chẳng kể nặng mưa, quay tráp rào cùng làng xóm. Chắc mấy lão này nói phách kiếm ăn, phỉnh người lấy của.

« Tóm lại, nghề làm thuốc chẳng phải nghề chơi, mà làm như tuồng chơi, đặt ống vào nghe mạch. Mạch người có sức nhảy tới lay động ống cao-su ấy chẳng? »

« Thầy dùng hai cuốn sách ấy là sách thầy mượn. Mà chính ở đây viết ra cho thầy, để mà chỉ bệnh và nói chuyện, thì đâu bệnh nào cũng có ở trong hai cuốn sách ấy; dầu với người đó thì cũng chỉ cho coi bấy nhiêu đó thôi. Vậy thì bệnh nào như bệnh này rồi, chẳng khác nhau chi hết. »

« Thuộc thầy gọi sắn trong bao, in nhau một thứ, bệnh nào thầy cũng nói uống thuốc đó đứng lành. Thế thì thuốc của thầy là thuốc bá chứng! Dương sự. »

Có nên tin thầy Sơn-đông chẳng? Có nên mua thuốc của thầy Sơn-đông mà uống chẳng? « Không. Không. Không! »

L.-H.-Mru

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt · làm cho những tay thao rượu thầy đều khen ngọt Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

tang Tổng-binh Dominé qui vi.

Tổng-binh Dominé là một vị tướng quân hùng dũng. Ngài là tướng thủ thành. Tuyên-quang năm 1885, bị giặc trên 15.000 quân vây trồn ba tháng, Trong thành còn có sáu trăm binh mà bị hết lương và hết thuốc đạn nên hao hết phân nửa. Thăm nghĩ lại bị trái phá nổ bình hạt một cánh tay, mà ngài trị khu cầm cự mà chờ binh tiếp.

Đức-Quốc trả nợ cho Hồng-Mao
Cứ theo tin thành Luân-Đôn bữa 28 Juin, Tổng-binh Hilton Joung bữa 31 Mai có nói giữa nghị viện rằng Đức-Quốc có trả cho Hồng-Mao ba mươi lăm triệu bạc trám ba mươi ba ngàn đồng bạc, lại trước cũng đã có trả mười hai triệu đồng. Số bạc ấy gửi tại nhà Bản Reserve ở thành Nhu-đo (Huế-kỳ) như ý Bản Ủy-vien kiểm vụ bởi thường sử đình.

Số dân Pháp-quốc
Tin thành Paris ngày 30 Juin nói theo kỳ tu bộ này, số dân Pháp trời lên tới ba mươi sáu triệu, chưa kể tới số binh trần thủ miêng sông Rhin. Thế thì từ năm 1911 đến giờ, dân số Pháp-quốc sụt hết hai triệu ba trăm ngàn, hao về giặc mới rồi.

Tàu nổ

Tiếp theo vụ tàu Soum-Guan đura bị thành Châu-độc Nam-vang bị nổ mìn Châu-độc rồi Chù-lao-Ba, tin sau rất nói rõ ràng rằng :

Tàu Soum-Guan đura khách Nam-vang Châu-độc lui khỏi bến Châu-độc bữa 9 Juillet, 6 h. 30. Chàng kẻ mìn tên bạn với bộ bíp dưới tàu và con mìn con của bộ hành, thì tàu chở trọn 40 người khách quá gian. Khi ghé bến Vinh-Hật, đầu Chù-lao-Ba và Vinh-trường rước khách rồi mới dời ra khỏi bến Vinh-trường không máy dậm, xảy có một tên chức việc làng kêu tàu ngừng lại đặng y đura bỏa đura con y xuống đi. xuống vãi rồi, tàu vừa mở máy, bỗng nhiên nổ lên một tiếng rất lớn làm cho tên hương chức đứng sững, đứng mà xem bỏa đura con y bất ngờ đi-đình, xem tàu hề hai, chìm và xem những miếng sắt những thầy người văng bồng lên cao rớt vô tới bực.

Mười bốn người bị bệnh song mười hai người bị trọng tích, phải chở về nhà thương Châu-độc lập tức. Làng Vinh-Trường đóc dân, tìm kiếm nội bỏa nổ sỡ đặng có một cái thầy, mà thầy ấy lại bị đức làm hai khúc, đức lòi háng, văng tuộc lên trên ruộng, cách xa chỗ tàu nổ độ chừng một trăm năm chục thước tây. Còn trong mấy khoảnh ruộng chung quanh lối đóc thì thấy những sắt, những cây, chì, kẽm mảnh mìn nằm lợp đất. Tìm kiếm tới bữa 18 Juillet mới đặng có 42 cái thầy.

Người đức cho sự rũi ấy bởi tên coi máy chum lửa quá bực và cũng tại bởi tàu củ quá, nói Chau-độc ấy hư cho hay bản Ủy-viên Nam-vang có khám xét hôm ngày 20 Décembre năm ngoái.

Tương khi lúc tàu nổ, dưới tàu có hơn 70 người; hỏa đức tình linh không ai lánh khỏi.

Vụ này, phủ cho quan tòa Châu-độc tra xét.

Bởi coi tra xét thế nào rồi sẽ tiếp ; chỉ như, cứ theo lời điển tin trên đây, thì lời bởi háng tàu, một là người coi máy không thông, để lửa cao quá bực, hai là tại tàu củ, nói Chau-độc đã hư. Tương chắc khi tra xét rồi, thế nào cũng giải nội vụ tới tòa phân xử, vì những khách quá gian chịu tiền quá gian đặng đura tới bến, chứ chẳng phải chịu tiền đặng chết giữa đàng ; đã vậy lại thêm sự rũi ấy chẳng phải bởi cuộc phong vận bất trắc làm ra, duy bởi lòi coi máy lòi thời với nổi Chau-độc đã tệ.

Nghe rằng cha mẹ vợ con của những khách quá gian chẳng may đã vào đơn kiện nhậu-mạng.

Hãng Bản Trung-Pháp Thiệt-nghiệp

Nhứt trình Singapo nói Chuyện nhà Bản T. N.

Ngày 5 Juillet — M. P. Doraerin
quân lý. Bản T. N. S. nói chuyện như vậy :

Từ giặc Đức, có luật mới Mậu quốc, cho các quan Chánh thế như thầy lúc bấy giờ của nhà Thương mại, đặng như Transaction E. L. theo đờ lúc giặc già, mà chờ ngày thái bình rồi có ngày phải trở nên thành vợ-nhà Bản S. có đức bức điện như vậy :

Tại bên Âu đứu chẳng có chỉ lạ phải biết là Transaction mình xin là khác hơn Banqueroute và Liquidation.

Chủ ý nó là đình đại sự xuất tiền mà trả cho các Tư bản dân cho nợ của mình mà mình phải trả cho ai cũng vậy, cũng mà đợi quyền của các nhà Tư bản liêu-đình, và coi lại cho nhà Bản, nên cứ việc mà làm nữa không theo luật phải có chức việc của tòa chỉ quyết (administrateurs légaux)

Ông quân lý lại còn nói thêm nữa là luật này để đứng trong máy nhà Bản, chịu phép luật Mậu-quốc mà thôi. Tuy nói vậy mà Bản S. cứ tuân hành theo, nhà Chánh của mình mà thôi, vốn đã biết B.S. cùng có người Âu, người Ấn-độ, người Trunghoa gọi tiến, mà như thế lại là người Tây nhiều hơn hết —

Trong Cục đứng có hơn 20 chi Bản, ai biết đức, có người gọi tiến mà có đức nghe sự tình này chưa.

Ngày 7 Juillet — Ông quân lý B. S. lại có hay rằng, có nhiều người gọi tiến xúm nhau làm đơn xin cho người đự bị theo Bản S. ấu ấy ai cũng phải đành lòng, mà như thế ồng hơn hết, vì đức như vậy thì hết có ai nài xin sự chi mà phải quá phép. . .

Giấy thép 1^{er} Juillet 1921.

Nhà Bản T. N. mà xin transaction là có ý trong cậy cho mình gờ rồi cho mình. Sự bực tiền vô cang hệ — muốn có không khó. Kỳ kén hùng rồi quá mau, có hai mươi ngày mà thâu hơn hai trăm triệu đồng vàng, cho vay ra các chỗ cũng bển, mà các nhà thực nghiệp và các chủ Tàu bè thì không có vay — Đến ngày 4 Juillet — Sự chẳng may của Bản ai cũng bàn bạc — Thêm hạ người thì han hỏi phòng Thân si, còn phòng Thượng nghị (Sénat) thì lại lo xem xét

mày bức điện gởi cho viên chức Pháp Cục-đồng và Chánh phủ Anglê, đặng mà xin hiệp lực giúp nhà Bản. Các nhà tiến nhiều lại bàn rằng đứu cho nhà nước, hay Thân si, phòng, cũng không xem xét tình toán sự này mau đức. Quan Painlevé nói rằng, nếu không hẳn hỏi với Trung hoa, thì Pháp sẽ mang tiếng lớn miêng Cục-đồng.

Một bức điện của quan Outrey gởi qua, trả lời bức điện của phòng Thương-mại, phòng Canh-quốc và Hội-đồng Thành-phố, như vậy :

Tôi đã hỏi Chánh-phủ, thì Chánh-phủ nhất định, sẽ hết sức giúp cho Bản T. N. gây đứng lại, đứu mà đờ cho các Tư-bản Pháp miêng Cục-đồng và danh tiếng Pháp-quốc.

Ký tên : Outrey

Máy hùn nhà Bản
Đã thế tựu tại đình quan Bộ-ly Saigon, có ông Lahille chủ sự, các chủ hùn nhà Bản T. N. nhất định.

Thứ nhất phải mới đủ hết các chủ Hùn ở Nam-kỳ này, tựu lại là gia họng cho ông Lambert, phó Đổng lý quan Hội-đồng Quân-bạt.

Thứ nhì, cho ông đứ quyền mà xem xét những bực tiến, trong giấy tờ sẽ nạp tại ngày Đại-hội 25 Juillet 1921, và về cứ công sự cho đặng báo toàn kỳ bốn, cho máy Chủ hùn, có cang hệ vào đại hội, hoặc để lời vào ban ủy viên của nhà Bản, hoặc trong các hội có cang đứ, hoặc bỏ thăm, hoặc xin xô đứu chi bắt luận, gọi là lo lắng cho các hùn thì thôi.

(Cho nên kể từ ngày nay, ông Le Roy d'Etioilles lo kêu mời các chủ hùn, như muốn vậy, thì phải hiệp nhau lại).

Như M. Le Roy ở đường Barbet số 1. Nghe nói (theo báo Courrier Colonial) quan Bộ Thuộc-địa A. S. đã bàn biện công các Bộ sự nhà Bản T. N. nhiều lời quá hẳn, phải thế hay là không thế, thì phải lo mà giúp sức cho Bản, có lẽ lời của ngài sẽ có thành quả, mà thiên hạ đức như.

Còn bên Trunghoa, Chính-phủ Bắc-kinh đã giúp cho Bản T. N. đức 125 triệu quan (125.000.000) mà bằng Bon du Trésor chinois (giấy-tơa để kho Trung-hoa sẽ rồi)

Nhà máy Nam-long bị ăn cướp nữa

XI HỤT

Bữa tối 8 juillet, có một chiếc chài số 7.481 của Nam-long, chở lúa về lối kinh Nước-nặng làng Tân-phước (Gò-công) gặp một đấng ăn cướp ngồi năm chiếc ghe lương, tình linh xóc lên ghe, làn dứ, hăm về ban chèo, rồi xô nải xuống hăm hết, kờ ghe vào mà sang đoạt hết 570 bao lúa, giá chừng 2.000 \$.

Máy có hương quân Lu di tuần vĩa đến, sả có dân ngồi ghe, thấy sự tích, bèn rượt theo ăn cướp mà không kịp, trở lại thì thấy quả 5 chiếc ghe ăn cướp có chỉ rồi 570 bao lúa. Hương quân có chỉ nhớ số ghe còn bỏ lại đờ rồi đi; truy bắt đức hết.

Nghe nói Nam-long đã hay sự tình và có đự bạc để thưởng Hương quân Du.

Hàng Thuận-hòa

Đã mới lại
Giày nhung và kim tuyến, đơn ba
đồng bên Tây nhẹ nhàng lắm
Ông nhỏ Aluminium
Bao đứng thuốc hút bằng Cao-su

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une institution privée ăn giá rẻ vừa tài com ba bữa mà thôi. Người ấy tìm lãnh direction morale và direction technique, vì chữ tài xỳ đức, chữ Annam cũ ng để xài. Văn bằng có đủ.

AI có cần, xin hỏi bản-quán.
P. S. Bản-quán nhận chứng rằng người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao này là người có tuổi, đã từng việc giáo-dục trải-mười năm, đủ tài và đủ trí.

Nguyễn-Xích-Hồng HỌC-BUỜNG

Nhơn từ nghỉ hè bôn trường bãi nghỉ từ 12 Juillet chỉ 15 Août 1921 nhập học.

Sĩ tử cũ hãy nhớ ngày tựu trường cho đứng, nếu trì trễ thì sẽ bị mìn chỏ.

Sĩ tử mới muốn nhập học bôn trường thì từ đây cha mẹ hãy viết thư xin để dành chỏ trước.

Nay cáo bạch.
NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

Lời rao

Cho mấy chủ có xe kéo cho mướn

Nên đứng thứ Cao-su pneus C.C.M. cho xe minh.

Vở (enveloppes) hạng nhưt, một cặp 12 \$ 50
Ruột (chambres à air) 5 \$ 00
Bán tại Hãng nấu Cao-su, ở đường Donaumont Saigon.

LỜI RAO

Chợ may ông thầy chụp hình, đứu thiên nghệ đứu hãm chết

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 1126-1128 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có tình theo giá bên Tây, như hiệu Kodak-Richard - Gaumont - Demaria - Monobloc v. v. .

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy về nghệ chụp hình và về nghệ vẽ ầu (peinture) bán sỉ bán lẻ cũng đức.

Có khuôn để lộng hình chạm khắc lốm, thứ nào cũng có nhiều bộ khác khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuốc thân nữa.

Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuốc-sang hình, máy Bromure 1/2 brilliant contrast-từ hộp 100 tờ, lớn 18 x 18 thì 8 \$ 25 còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.

Có kiến để làm hình máy xừ nóng ầu.

Tại hãng Photo-Studio 1126-1128 Catinat Saigon.

HỘI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên mua thuốc của Nga- quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc diều trời đất ở xứ Algérie mà hết, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng.

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Đài tiệc

Quan Toàn-quyền di Namvan chơi lễ, về Saigon bữa 15 Juillet qua 17 có m ở tiệc đãi các quan tại dinh, hết t hảy hơn 60 ông quan lớn đều lễ tưu.

Một mẹ đẻ 5 con

Trong nước Italie có một người đàn bà 32 tuổi, tên Maria Incerli ở tại Reggio, đẻ một lần 5 đứa con, một trai 4 gái.

Rồi thay, chệt hết một đứa còn 4 đứa.

(Báo Est Europe).

Ăn trộm quá dữ

Trước còn tìm kiếm xóm giềng đồng rầy, mà phá hại, nay chúng nó ra đến Thành-phố ón, và làm máy nhà quan lớn, mới cho thiệt là quá dữ.

Lúc tháng trước, ông Bồi-thâm, ông Lục-sự, tuần rồi thì ông Cha Chơ-dứ, bị đương đóm với nó mà tành mạng rắt nguy.

Hôm qua tại vườn rào dinh quan Toàn quyền có 2 vợ chồng ông quan ba hậu M. Bénard ở trong một cái dinh trở mặt tiền đường Taberd, bị chúng nó phá cửa sào vào, rùi cho ngãi để cái hộp da trong túi áo, có 180 đồng bạc, và cái hộp xách tay của bà Bénard.

Hai ông bà không biết nghi cho ai, nhưng sự trộm này không phải là trộm nghề, chắc là ăn cắp vặt.

Quan Biện lý đương tra xét...

Phi-công Poulet

bay quá giỏi

Nghe lúc này ông Poulet, có đến tại Saigon, ít ngày đây sẽ bay tại trường đua ngựa, cho thiên hạ Saigon coi chơi cho rõ tài; giỏi của ông - Chừng 24 Juillet này có lễ khởi đoan, hoặc lúc sớm mai 6 giờ rưỡi, chiều 4 giờ rưỡi, ông sẽ ngồi máy Le Rhône mà bay - Và có đời tiên về vòng thì phải ? Ông này nghe đồn đã có bay từ Paris qua Stam rồi.

Giặt kiên vàng

BÌNH-TAY (CHOLON)

Đêm 17-18 Juillet, lúc 4 giờ sáng Phạm-thị-Ô 21 tuổi ngồi xe bò và hai đứa nứa, một đứa thì em gái 17 tuổi còn một đứa thì đánh xe bò đờn ông. Xe vừa đến cầu Minh-phụng ngã ba Lò-gõm, một đàn 3 đứa ăn cướp, đón đường - Một đứa thì xách mà giật cây kiềm vàng của thị ở đường đèo nơi có. Thị ở không sợ cũng lâu, mà rồi bị nó đánh một cây lờ óc, phải buồn cho ăn cướp giật mà chạy - Thị ở tỉnh lại, đến ông Cò Binh hay thưa tự sự, nhớ có ông Carpentier mà nội ngày bắt được hết 3 đứa ăn cướp này.

Thi đậu sơ học

BÀI VIẾT

Cao v. Chấn, Lê v. Danh, Lê v. Bửu, Ngô v. Ba, Ng v. Châm, Ng v. An, Lai quan Bao, Ph v. Vang, Ng v. Bô, Ng v. Dinh, Bùi tri Bấy, Triệu v. Tân, Huyuh thên Tùng, Duong v. Gôi, Toni Francois, Ng há Tnauh, Dang danh Kinh, Ly Canne, Ng v. Hal, Ho v. Sĩ, Cao quoc Thuair, Vo v. Kiêm, Huinh v. Hiên, Ng v. Tru, Ng thu Dinh, Dao Ty, Ng v. Ngoc, Huynh v. Càn, Phạm v. Tỷ, Lê v. Leo, Ng v. Xú, Ng v. Kiên, Vo v. Đê, Ng v. Thao, Ng tau Đức, Ng v. Luât, Ng v. Luân, Ng hu Loi, Ng v. Hay, Phạm v. Nghiêm, Ng v. Chiêu, Ho v. Sách, Ho v. Quon, Phan v. Ngô, Ng tan Thauh, Tô Hiên, Trần v. Ty, Lê v. Ký, Dang v. Sĩ, Phạm v. Trê, Ng tât Lang, Dinh v. Long, Ng huu Duât, Trần quan Long, Lê v. Hồ, Vo v. Sanh, Phan v. Minh, Lê tấn Câm, Cú khác Hi, Phạm v. Tiên, Trần v. Kiệt Ngoc v. Nhiêu, Lê ngoc Phú, Ng đức Ngãi, Phan v. Mươi, Lê v. Đoi, Phạm v. Khương, Ng v. Đê, Ng thên Lâu, Ma huu Chính, Vo v. Tao, Trần v. Phu, Vương th Tươi, Trương minh Vinh, Huynh v. Quốc, Lai v. Vôi, Trần v. Nguyễn Phạm tấn Quan, Ng v. Cản, Phạm v. Tri, Ng thê Sáng, Trương v. Phước, Lưu Hoanh dit Ba, Trong thanh Gián, Ng v. Là, Ng v. Đức, Mai v. Kim, Vo tr. Duang, Ng v. Cua, Vo tăng Diên, Ng v. Năm, Lê q. Sang, Phạm v. Châu, Phạm v. Danh, Lê v. Toai H. hân Thủy, Ng v. Cuag, H. v. Dang, Ng-huu-Cung, Bùi-v-Loi, Ng-v-Quang, Ho-kim-Ngoc, Lê-v-Ty, Ho-v-Truc, Vo-v-Khuyen, Ng-v-Khai, Ng-v-Phung, Ng-deang-Tôi, H-huu-Si, Nguyễn-huu-Tâm, Bùi-v-Quan, Cao-v-Mi, Nguyễn-v-Dinh, Lê-vân-Nêm, Tô-v-Phung, Lê-tân-Cang, Trần-v-Phu, Phan-vân-Ky, Nguyễn-vân-Thanh, Gian-v-Xuan, Duong-thi-Bao, H-thi-Muoi, Trần-thi-Tai, Nguyễn-thi-Đa, Trần-thi-Ho, Ngu ên-thi-Ho.

Thi đậu diploma fin d'Etude

(CHUNG HỌC)

4 Juillet 1921

Dương v. Lâu, Trần v. Meo, Ng khac Dan, Lê v. Trinh, B. Doan ba Loc, Nghi văn Luông, Ng. tân Giàu, Phạm trương Xuân, Trần v. Meo, Trần v. Hương, Trần v. Khuê, Huynh huu Hon, Lê v. Dôn, Hồ v. Vang, Trần v. Huệ, Huynh v. Liên, Dang v. Ke, Ng. văn Kim, Ng v. Nhi, Trần văn Kiên, Ng. văn Giỏi, Ng. v. Hâu, Lam ngoc Bay, Ng. văn Lưu, Trương v. Hoàn, Cao v. Dinh Phạm v. Tung, Ng ngoc Trong, Lê v. Xuyên, Ng. v. Ky, Lê quang Thiệp, Trương v. Vinh, Ng. văn Dat, Vo v. Thanh, A. B. Trần tuấn Truân, Lê v. Dong, Ng. văn Diên, Ng. trung Phạm, Trần v. Diac, Dang v. Hanh, Huynh v. Hoi, Vo v. Dam, Phan v. Súa, Lương ngoc Long dit Lương, Ng v. Tài, Ng v. Chon, Vo v. Nhung, Phan v. Đa, Vo v. Lê, Tu v. Quý Ng huu Tham, Ng. văn Chi, Ng v. Danh, Tang linh Mai, Lê v. Chí, Phan v. Liên, Phạm v. Quan Co v. Trần, Lê v. Tài Ng trong Hi, Ng kiến Ba, Lê v. Chiếu

Dang v. Bay, Lê văn Sơn, Ng công Thiệu, Phan v. Ban, Ng v. Quang, Thai Thâu, Trần văn Nhut, Ng. công Hậu, Phạm văn Hoc, Trương v. Quê, Trần bình Cu, Ng v. Tri, Ng v. Tho, Trần v. Ha Thai v. Kha, Ng ngoc thinh, Đô công Khanh, Huynh v. Linh P.

Các quan Thân si viêng Đong-pháp

Nghe nói Mầu quốc đương lựa một hội, các quan. đặng cho đi viêng Đong-pháp, ông viêng về Đong-kinh còn ông thì viêng Nam-kỳ và Mên-Lào.

Mấy ông sẽ vào đ'n Saigon, nhằm ngày hội Thượng-ngự năm nay tại Saigon. Hít thấy có lẽ 8 ông, tên xin bién ra đây :

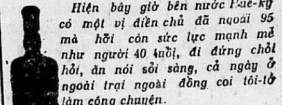
Ông Outrey, Denjse Perreau, Pra-dier, Valade, Henry-Béranger, Henri Lorin, Candace.

Phũ rởi sự thê

Ngũ cái hiệp phũ sanh của con người cũng chẳng bao lâu, vì chẳng khác như buổi chợ đông, như ngựa qua cửa sào, một mai số hê đến rồi vì đâu mà thân nung diêu được cũng nang y đại hạng chình hơn, Bién-thước lung đơn mạc cứu số trung chi mạng; những người mà giàu có trăm muôn cũng khó lo với số vô thương cho đặng vĩnh viễn. Bởi rứa cho nên suy cho cọng xét cho cùng đi rồi thời những trang hảo-gia phú tộc đương thời cũng nên xuất từa ra bác mà mở mang chư công kì nghệ đặng mà đề tiêng về ngày sau, vì đâu mà mình khuất bóng tây dài. cũng còn bia danh thiêu cổ, chứ như mình bo-bo giữ của rùi cho một giat ngàn năm phải đem thân vuôi lập nơi chổa đống hoan có rậm, chừng đó đầu cho có tiền muôn bạc ngàn cũng để cho đời, tiêu dụng không ỉch chi cho nhưm quân xã hội. May mà đã đặng một gương qui báo như ngày 17 Juillet 1921 có một đám tang rất nên trọng thể, là đám tang của quan lớn độc qui danh là Nguyễn-ân-Tài. Tuy ngài kì hạ tiên du mà cốt danh lun hậu thể. Khi ngài còn sanh tiền ra giúp việc cho quan trọng, trước thời đến nợ nước, sau đáp nghĩa dân, lòng nhơn từ đức hạnh, thì nghĩa v. dâs, xa gần ai ai cũng triêu mến. Bởi rứa, cho nên ngài qua đời thì gia quyến của ngài lo lãn cuộc sống chung rất nên trọng thể; tinh đó âm công của ông Cao-Binh ở trong Cholon là đồ chẻ bién theo cách kiém thời rực nên xinh đẹp; Trước thời bản mình sanh đư ra vong trực văn, kê nhà mình khi để ký niệm hậu lai, kê bữa thập năm tòa để chơn đưng đương tại, rồi kê tiếu linh xa coi rất nên huê mí. Ởi thời đó của đồ thùm món nào cũng đẹp, rồi kê đại linh xa là chổ để linh quan của ngài. Trên môt thì về Tê-Thiếu đánh đặng, Tam-Tan đâm vong, rồi kê chuong quanh treo đèn ba màu nhưng kê lại; trong thì khâm, những bạc những vàng đổng thả rợc rợ, dưới nữa thì giang đó cấn kiêu vờ rất nên xáo thú. Còn đạo ti đầu thì

SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU

(Longuite grâce à une liqueur)



Hien bây giờ bên nước Puc-kỳ có một vị dân chũ đã noai 95 mà hời còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chỏi hời, ăn nói sôi sảng, có ngày đi ngoài trại ngoài đổng coi tới-từ làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm bng, hỏi thì cho biết tại đâu ông nay đư học tủi cao mà sức lực không phai kém vuy? Ông già đáp lại rằng: Có chi lạ đó mà hời, cả đời tôi trước khi ăn cum hũy uống một ly một thứ rượu trường sanh đó lâu.

Người khách nghe nói cũng có lòng mực trượng thụ như đung, liền để nhà sai trẻ đi mua cho đặng thứ rượu Quina Gentiane mà đung mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có đạ tham sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu kỳ đưam về mà uống bở quanh nđy.

Có bán trong các tiệm hàng xén (epiceries).

Hàng-Đầu TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỒ THỦ ĐAU

- Đĩa Phong, ăn thực ngon và lều
- Đĩa
- Khô, không có mti hời.
- Mè, thơm.
- Bông, giá rẻ để thợ học đượ
- Bánh dậu Đạp-phóng, thực tốt.
- Đồ-đi.
- Hột Gòn.
- Đĩa để chơ heo và bò h.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hàng tới mua Đĩa-khô, Đĩa-phóng, Mè, hột Gòn, hột Bông hột Đò-đi, dậu và hột csouthouze. Mua gì khá hơn các nơi.

Xin Lụa-châu, ai có muốn mua lụa với tới, thì xin mời đến nhà bóc vẽ viết hết gói tới thì gói lụa và sẵn lòng tiếp rước rất trọng thể và trả lời lập tức. Nay tới:

TRƯƠNG-VĂN-BÈN,
Độc-đồng Quina-hại số 40, đường Cao-kim, số 40 CHỢ LỚN.

Lời rao cần kíp

Nhờ ơn qui ông qui bà trong Lục-châu có lòng慈善 có nên sự buồn bán trà Huê của tôi cũng được thanh vượng. Tuy là nay mua mua song khi trời nóng nực lắm nên dùng trà Huê giải lao tại nhà tôi có làm và bán trà Huê đót thượng hạng giá năm cật (0.50) một kilo, còn trả ngàn thì 0.35 một kilo. Bán gói chũn khắp Lục-châu, bán "contre remboursement" nghĩa là đến nhà giay thép đổng bạc lãnh trà. Tiền gói về phin ông bà chịu. Vay cui xin ông bà lấy lòng慈善 có sự buồn bán của tôi cho khá hơn. Tôi hít lòng đoi ơn qui ông qui bà ngàn ngày.

Nay kính cso.
Madame HUYNH-THI-MUOI
Marchande de Thé à Thuđlumot.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON -

đội mũ quần áo cũng đi coi âm ái. Sau nửa hàng các quan đưa đón đủ mặt: Tây, Nam kỳ là quý mẫu biết máy. Vậy thì tôi cũng đổi lời cầu chúc cho ngài lên chôn thiên-thai mà hưởng muôn năm tự tại sau tôi chia buồn cùng quý quyền chúc muôn sự cho bình an.

Gia Đình
TRẦN-BỬU-NGUỒN

CÁO BẠCH

Hội Châu-Lam chúng tôi từ khi lập ra cho đến nay đã hơn nửa năm trời, mà cáo bạch lần này là lần thứ hai vậy.

Trong khi các Ngài tiếp được tờ cáo bạch thứ hai này, tưởng cũng chẳng khác nào các Ngài đã trông thấy một người hàn-nho kia của hội Châu-Lam chúng tôi, đã nhờ các Ngài trợ cấp cho mấy láu, nay lại đến hầu Ngài; xem văn-chất có phần hơn xưa, nhưng hình dung vẫn cứ lang thang ốm gầy như trước. Trông thấy thương tình mà hỏi đến sự học thuật mấy lần nay, thì người ấy sẽ thưa mấy lời minh bạch sau đây:

Hội Châu-Lam từ khi lập thành đến nay đã trợ cấp cho học trò nghèo, hoặc cấp tiền, hoặc cho bát mực sách vở, hiện nay đã được hơn 40 người. Số ấy mỗi ngày càng thêm lên, gần xa đều khắp. Thế mà số hội viên chỉ có 53 ông, ông giùm tiền, ông giùm sức, thời số thu ít mà tiêu nhiều. Và lại mới rồi quan Delébie, Chương-Giáo Học-chánh Trung-kỳ, là một vị Danh-dự Hội-trưởng

của ban hội, đã thân hành xem xét việc tổ chức cho hội, lại canh tài mấy điều thiết yếu về phần học vấn và bảo trợ trong chương trình, đặt tên lại là « Société d'Encouragement aux Ecoiliers nécessiteux » và đã gửi tên quan Khâm-Sứ Trung-kỳ chuẩn y lại; cho nên công việc hội càng ngày càng thêm nhiều, mà xem phần tiền tài lại hẹp hòi quá; ấy là một sự rất quan ngại của hội, làm cho ban trị sự tằm ngày lo lắng thật đã lao thần tảo tử thay!

Vậy nay người hàn-nho đến hầu Ngài lần thứ hai này là có ý cầu xin Ngài lấy lòng từ thiện giúp cho sự vật lực và sự thành tựu của hội đang lúc đau ốm gầy mòn này, lấy cái thể lực kim tiền làm phương thành được của hội đó, vậy lấy lòng các Ngài ra ân giúp cho hội theo tôn ý muốn lựa những chức danh sau này:

Ấn-trạch và Danh-dự Hội-viên, thì theo lượng rộng ban nhiều độ 20,000 trở lên;

Tư-cấp hội viên, thời bao nhiêu hội xin bài nhận;

Trường cửu hội viên, thời chỉ góp một lần 10,000;

Tư-trợ hội-viên, góp mỗi tháng 0,30.

Tương khi các Ngài trông thấy cảnh tình này mà thờ đến câu cổ thi Phú gia nhưật tịch soạn, bản sĩ thập niên lương (Giàu sang một tiệc uichoi, bằng lương bản sĩ ăn mười năm dư). Các Ngài ở nơi trường cao công lớn, ruộng mẫu ao nơi, đối diện người trại có lúa tranh bát lau giã lá, dùng cháo rau mà độ nhật, lấy nghiên bút mà sinh nhai, thời các Ngài sẽ rộng lòng hơn đức cứu cứu

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tưởng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vậy kính mời quý khách, đến xem giải muộn.

Muôn bán

Một số ruộng khản 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đũa, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring gần ga chừng 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quán L. T. T. V.

Hàng ông J. Brunel

TAI BALAT

1° - Có bán bàn in gạch, ngói - Thuộc hút - gửi đi được từ 3 lần chi 6 tiền.

Có bán in lớn bằng 2, mỗi giờ in được 1.000 gạch, không có mất công hư sữa, mà có sữa thì chủ mua trả số phi giờ.

2° - Máy bắt ăn trộm - nđ 3-4 tiếng, nếu chạm nhầm một tí cửa sẽ hay là cửa lớn mà thôi.

Và máy bắt thú dữ như gấu, cạp, voi, heo như bầy vậy, bề cao chừng 0m.50 (năm tấc).

TIỆM ANNAM
Đóng giày và may
y phục Langsa
Lê-văn-Bên, Kỹ-nghiệp
cho nhà PHÚ-TOÀN
17-19, Rue Amiral Courbet
(Halles Centrales)
SAIGON

Entrepôt de Cholon
IMPORTATION-COMMISSION
71, Bd Tổng-dốc Phương
BÁN SỈ BÀN LẺ

Vải lụa.
Đồ hộp - Rượu chác, - Rượu ngon - SỮA NESTLÉ - Cham-pagne DELBECK Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (có 120 năm).
Đồ tân chế bên Paris
Dầu thơm Coty - Du, Non, Giày - Chemises - Bóp da - Dao bàn - Đồ hút - Đồ chườm phòng khách
Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm nên phương Tây và các xứ la theo ý chủ vi đất.
Giấy thép để tể: Paulhieu-Cholon Giấy thép, nôi: 667.
Le Directeur: Paul HIỆU
Officier d'Artillerie Coloniale médaillé Croix de Guerre

N° (195) FEUILLETON DU 23 JUILLET 1921

ROMAN

OAN KIA THEO MÃ BA MƯƠI HAI ĐÊM HỒ-CÁNH-TIÊN tư thuật

Đêm thứ ba mươi mốt (Tiếp theo)

Đang cơn bận bịu, chẳng còn biết sống là vui, tôi lại nghe văng-vẳng bên tai, những tiếng đem đàng đặc lời, thì lòng tôi lại càng mong xa lánh bụi trần, phải rồi nợ thế hơn nữa; bởi vậy, khi nghe dứt những thanh-không khuyến nhủ tôi rồi, tôi đứng trơ mắt ngó cái ngọn sóng bò vọt lên cao vọt vọt, nó mà lại tưởng cho nó như xe, như đồ, của bạn thủy-triêu của tôi đã đem đạo cùng tôi này giờ, sai đến mà rước tôi và đưa tôi tới chỗ; tưởng vậy nên tôi làm thỉnh, miệng tay chẳng hề mỏi, mà dạ đã sáng chữ, chờ cho chiếc thuyền mơ-màng tưởng tượng của tôi đây, nó hụp xuống, rồi tôi lên cao tới tôi, tôi sẽ mau chơn bước xuống. Thật rất hữu tình, chẳng dám để cho tôi chờ lâu mới đi; chưa đầy một nháy mắt, tôi đã thấy nó trôi lăn; tôi rất mừng; lật đặt lên qua lan-can mà xuống. Tưởng tôi đã xuống đúng rồi, ngồi an cho thuyền nương giông nước chảy xuôi rồi; tôi

cũng đã tính sự vui mừng của tôi trong cơn anh em, vợ chồng, cha con gặp mặt; cho đến chiếc tàu của tôi quá giang nó cũng đã tính sang đặng một người khách, nhẹ bốt cho nó hơn năm chục cân tây rồi, có đề đầu, khi tôi leo qua, chưa khỏi lan-can, chỉ là lúc hai tay tôi còn nắm chặt cây then sắt trên, chơn tôi, thì mới chơn còn đạp cây then sắt dưới, một chơn bỏ qua leo vừa tới nửa chừng, bỗng nhiên có tiếng trong tàu hỏi tôi:

« Ai làm gì, leo đi đâu đó vậy? »

Tôi giật mình, quay đầu ngó lại, thì đã thấy một người bạn đồ trắng, cánh tay có giắt khăn băng, ới gần tới rồi; coi kỹ lại tôi mới hay là tên bồi phòng, phụ-sự cho tôi từ buổi. Thấy biết rồi tôi liền cười và đáp hỏi: « Em làm gì không ngủ, dậy sớm dữ vậy em? » Tôi gần đã thấy tôi và nghe tiếng hỏi tên bồi cũng nhia biết tôi, mới nói: « Phần sự tôi phải dậy sớm hơn mọi người đợi coi lan-phòng và đem nước cho khách quan rửa mặt. » Nói rồi lại tiếp hỏi: « Còn ông, sao cũng không ngủ, làm chi dậy sớm mà xem y muốn leo ra? Khi tôi mới lên đóm thấy, tôi chẳng tưởng là ông, mà tôi lại tưởng cho hoặc bạn tàu, hoặc khách hạng tư, thừa lúc canh khuya, lên đây trộm của. » Nói rồi cười, tôi cũng cười và nói trở rằng: « Qua ngủ không an, vì đầu tâm sự. Ra đứng đây mà ngó mông trời biển này giờ cũng đã quá

lâu, chẳng thấy chi, mà trên này lại văng, chẳng thấy một ai, chạnh dạ buồn, nên qua tính muốn xuống tầng dưới kiếm em, kêu lên đây, mượn mở làm vui cho tiêu khiển; song qua chẳng muốn đi xuống ngã thang này cho tiếng giầy khua động mà mất giấc ngủ của khách phòng, lại qua cũng có ý làm biếng đi vòng, phải bước quanh-quanh lộn-lộn, nên qua mới tính leo ra đây mà xuống, có tiện hơn và mau hơn; không dè, qua leo ra chưa khỏi lan-can-gang đã thấy em lên tới. Vậy cũng là dịp may. Bây giờ đây, em còn rành đặng phút nào nữa chẳng? Như còn, vào phòng mới chuyện chơi với qua đôi lát. »

— Thưa, bây giờ đây cũng còn khuya, tôi cũng còn giờ rảnh. Lại sáng, ông đã thức dậy rồi, tôi xin vâng ý ông và thừa lấy dịp vào làm phòng cho ông và sửa sang khăn nước. »

Tôi đắc tên bồi theo tôi vào phòng.

Gặp lúc túng nói trở cho qua vậy đó thôi, chớ cái nói thăm nó bện theo lòng tôi, tôi đã chẳng muốn hỏi mới, có đầu mong tìm ai mà nói chuyện. Mà nói chuyện chi?

Thật tôi chẳng biết chuyện chi khác hơn là chuyện tôi tính tìm vợ con tôi cho gặp mặt. Ấy là chỗ mong mỏi của tôi. Nay rồi rồi, chẳng làm đặng như ý tôi rồi thì thôi, tôi há to ra cho ai biết. Bởi vậy, khi đắc tên bồi vào phòng, tôi

đề ao thông-thoải làm chi thì làm, tôi cứ việc, ngồi dựa ghế, miệng ngậm điếu thuốc, tay cầm hộp diêm đánh lửa ra, đốt thuốc hút phi-phả, mắt nhìn theo vầng khói mà tiêu thâm cơ hội:

« Ông thay, tiếc thay, mình trẻ bước đã đành, thương nỗi vợ con, dựa cánh diêm đá, chờ đợi mỗi lòng mòn mỏi. »
Sáng rồi, còn chi mà mong mỏi! Tôi phải tính sao? Liệu sao nội trong may phút sau hết đây? Nếu đề sáng ra, cái sở nguyện của tôi, chẳng hề mang nguyện; cơ hội ắt lờ lạng.
(Sau sẽ tiếp theo). L. H. MCV

TRUYỆN

OAN-HỒNG-QUẦN

In rồi tới thứ BA, thứ TƯ còn đang in tiếp.

Mấy nhà bán sách trong Lục-châu đều có bán. Thiết hạy, mua xem.

It tiếng vì một vật quý

Như muốn nói tới đồ sabong (adam thì làm một cuốn sách mới vừa. Nhưng không cần mà hay cần là vì tiện ha tưởng ra hay lạ mà dùng nó thì thôi. Bởi vậy nên những vật như vậy bên Phnaxa, thường bán chạy lắm.

Đầu đầu cũng có bán nó, giá không rồi sự ghê, 2,50 mà thôi.

fer
Phan
Coro
GRAV
ĐÓNG
tết có để
LÀM N
tên là N
chờ ra làm
chẳng biết
MỘT Đ
đà hiên.
KHÁC
ĐIA Đ
lại rồi.
BÁN S
mấy món c
QUES, N
LÀNG, Đ
màu, G
NBUNG, C
câu vãn.
Xin CH
chợng ng
CATALOG
KHÁCH
NGU
C
nhiều t
Mau-c
không
Ch
Ph
THIỆT
Tiệm
NGUY
Số 28 B
Thợ về
tốt nghiệp
được 3 cá
Hình về 3
năm kh
Chư qu
hỏi, ti
bạch có
cát nghĩa
Muôn b
còn mới t
Chuyện
điên. G
Viết th
tạp nhà in

fer Prix Exposition de Hanoi 1922

Phân thưởng hạng nhất Hanoi-Hanoi 1922

Cordonnerie — Chapellerie

TONKINOISE

GRAVURE sur METAUX et MARBRE

NGUYỄN-CHI-HOÀ

81 Rue Catinat. — SAIGON



ĐỒNG GIAY TÂY HANG DA ĐEN TÂY

LÀM NÓN theo kiểu SINGAPORE

KHẮC CỘN ĐÁU BÓNG và CHẠM MỘ

BÁN SỈ Ứ LỰC-CHAU

Xin CHÚ-TÔN

NGUYỄN-CHI-HOÀ, Kinh mồi.

THIỆT KHÉO HẠNG NHỨT

Tiệm-Họa-Chơn-Dung

NGUYỄN ĐỨC-NHUẬN

Số 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp

Hình vẽ thiết tính xảo và đề trâm

Chư qu vị muốn vẽ xin viết thư

chất nghĩa phân minh

Dịp-tốt

Muốn bán một cái xe AUTO BUICK,

BÓN MÁY

Chuyên đi về đến thập toàn bằng

Giá rất rẻ: 2050 \$

Viết thư hay là hỏi mua thì cứ đi

SAIGON.

kêu vi, kẻo mà cái học thuật đời này

Ồi! cây cao bóng cả, khi bặt-địa

hạt nhỏ mà mầm non: bả

Một mai công thành danh toại, dăm

Kính cáo

Châu-Lam Bảo Trợ Học-Hội

Chánh-Chủ hội kiêm Chương-ngân Vò

Phó Chủ-hội Tôn-thất-Quán

Thơ-ký Tôn-thất-Lương

N. B. Xin gửi thư và ngân phiếu để như

Monseigneur Vò - Chuẩn, Commis à la

Résidence Supérieure,

Président de la Société d'Encouragement

aux Ecoles nécessaires à Hué.

Pommade Cadum

Thuốc dán Cadum

Trị những mụn nhỏ nhô ngoài da

Dùng ma xức tại mụn phải khéo mà

lần hết, dái liền lại như xưa

khối đau các chứng ngoài da thì xài nó

cao kịp, nó cũng dứt sự ngứa tức thì,

làm ra yếm ái, và hết nóng này. Thuốc

dán Cadum thảo hiệu như trị về những

bệnh ngoài da như bẹn E zéma, boutons

dartres, gale, peau écaillée, éruptions, fi

oncles, ulcères, scorbutures hémorroïdes,

urticaire, eczèmes, teigne, courures

plais, brûlures, liqures, et sec es.

Tiệm thuốc nào cũng có bán.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC

Ngày 22 juillet 1921.

Tại kho Nhà-nước 6fr.-30

GIÁ LỬA

Ngày 21 Juillet 1921.

Tại kho Cholôn mỗi 100 kilos (bao tr

lại:

Lúa Vĩnhlong 5 \$ 10 tới 5 \$ 20

Lúa Gò công 5 35 tới 5 45

Lúa Bãi-xân 5 35 tới 5 50

Lúa Ba-liên 5 50 tới 5 70

Lúa Caoman 4 90 tới 5 00

Giá bực trung 5 20 tới 5 35

SAIGON

Xe tay ăn hiệp xe hơi

Bữa 13 Juillet lời 8 tám giờ rưỡi,

kéo một cái xe tay, chờ cùi đi đường

đ'Ormay, tới ngang số 72, một cái xe

Móc túi

Tổ bắt trung

MẮT

Mặt-Toan, 44 tuổi, khách Quảng-

Quên

Hỏi ai mất giấy

Đất kiên

QUAN TOÀN QUYỀN

Về vụ nhà Bán

Thiệt nghiệp

Mây ông chủ xe ô-tô

Ô-tô mà tốt hơn hết, hay hơn hết,

tin đẹp hơn hết, người Annam

thường va dùng, thì là xe Dodge.

Đã hơn 400 cái chạy rồi trong

đồng pháp này 48 cái bán cho các

quan chủ tỉnh và các quan Quản lý

các sở tại Chánh-phủ Đông-pi-sp.

Thứ hồi những bạn của máy ông

có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông

sẽ như-tĩnh và biết cái danh giá

ủa nó.

Tại nhà trữ xe 'Auto-Hall' Saigon

Sách Tiểu Bình - th

CHỮ TÂY VÀ CHỮ QUỐC-NGŨ

(Manuel Français-Annamite)

Của ông quan hai Tavernier

Sách này làm bằng chữ Tây, rời

Bán tại nhà in Portail,

đường Catinat 171-175 Saigon.

HÀNG

Établissements Industriels

DE SAIGON

(VỐN 2.500.000 quan)

Phòng việc ở đường Mac-mahon số

bãi 25 và 27

Trại thợ ở Quai de la Marne Khanh-ho

Hàng mới này là hàng nổi nghiệp

hàng cũ Bonnefoy, chuyên làm những

hàng cũ Bonnefoy đã sản xuất kinh

Hàng mới này là hàng nổi nghiệp

hàng cũ Bonnefoy đã sản xuất kinh

Hàng mới này là hàng nổi nghiệp

hàng cũ Bonnefoy đã sản xuất kinh

Hàng mới này là hàng nổi nghiệp

hàng cũ Bonnefoy đã sản xuất kinh

Hàng mới này là hàng nổi nghiệp

hàng cũ Bonnefoy đã sản xuất kinh

Hàng mới này là hàng nổi nghiệp

hàng cũ Bonnefoy đã sản xuất kinh

Hàng mới này là hàng nổi nghiệp

hàng cũ Bonnefoy đã sản xuất kinh

Hàng mới này là hàng nổi nghiệp

hàng cũ Bonnefoy đã sản xuất kinh

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 NƠI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRÈNE, nhất hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Được, người nhà hết tây. Đem đi thế thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư QUÂN-tử có của ông thuốc tây xin hãy gọi thợ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. CHÚC-TÂN LUYỆC-ĐIỂN đả xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

COLLABORATION FRANCO-ANNAMITE Đông nghiệp tây-nam

Ta lấy làm tội chi mà nghe nói rằng cái hãng PHARMACIE CENTRALE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN LÝ, sẽ đổi tên từ RAY, kêu là hãng PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE.

Ta cũng hết lòng mừng cho cái chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp, đặt lại thì ta tưởng cái mục đích của hãng nó sẽ dần dần RA CÀNG NGÀY CÀNG LỚN.

M. LÊ-VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHÊ HANG NHƯT CỦA TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CỨNG CỬ VIỆC LÂM QUẢN LÝ HANG NÀY, MỘT MÌNH SÁNG SÓC THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH VIỆC TRÍ CÁCH BẢO CHÊ CỦA HANG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỞI, VÀ HÓA-HỌC.

Hàng này, trừ thuốc tinh anh, không hề sai chày, của hãng DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Pharsa, mà sáng sủa thì thầy có bằng thiên nghệ bảo chê.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiêng dè, như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bẻ trể, phải thiếu, tại đường thông qua với Mẫu-Quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-dịa của ta, có cần cho làm cũng không có hàng cho kịp.

KỶ TÀU RỒI BÈN MẪU-QUỐC, MỚI GỖI QUA QUẢ NHIỀU, NHƯNG THUỐC MEN và ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA-HỌC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo ý, đã rẽ lại mau lành bệnh.

Hàng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE (Đông-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH-GIỚI cho hết thầy nhưn dân Nam-kỳ ta.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon

Hình dán giấy thuê thân 3 cái 0\$30

Sang hình lớn thì từ 5-00 chỉ 25.00

Hình chụp khéo thì 12 cái 9.00

Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh

sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và cũng có bán đủ các thứ máy để

chụp ảnh.

Có bán tượng và bằng nước thuốc

dầu, sơn thùy, và việc chi đủ mãn.

Đồ đã tốt, mới mà giá cũng phải

chính.

HÀNG

ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giới ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. - Ai muốn sắp đặt thế nào, thì chỉ giùm không ăn tiền công.

Nhân dịp

Muốn bán một cái 0-10 nữa mà hiệu FORD cũng còn mới.

Giá là : 1.600 \$

Ai muốn mua thì hỏi tại nhà ở Union 157 rue Catinat, Saigon.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM

Nº80 Bd Charner và Carabelli Saigon HUYNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính chng quý khách rõ ; kể từ 1^o Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngh' hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quí khách

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHĂN ĐÈN)

et Propriétaire Sui-đơn ở Bình-nhâm Lai-thiếu

Chở làm khăn bông, Bombay và nhiều màu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dùng như nón vậy, rất tiện phải do n, hàng muốn vắn thì khô đi, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng, hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi, hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phí tổn chịu thì phải trên 2 khăn gởi contre remboursement cùng trả tiền trước tiền cho 2 mỗi.

Kính cáo.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải đốt đèn cho thật sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó ; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì Đông-bang nên đến tiệm Lục-tinh khách-lầu số 82 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn lò là hiệu Best, mà đốt cho sáng ; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp có ; và bán rẻ hơn các nơi.

PELLISSON

ĐẠI HIỆU PHÁP

Thẻ thương : ba-ou-rou (3 couronnes)
Thẻ thiết tốt cả mười năm

RUỒU CHẮC ĐỎ

SÂM-BANH

PRIOR

A. COURTINAT & C^o - SAIGON

RUỒU RÔM TRẮNG - YERNEY

đặt tại xứ MÀC-TI-NÊC (Marthaigue)

SÂM-BANH (Champagne)

Leon Chandon

ĐỀ NGUYỆT

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOÀN CẦU

HÃY HỒI SÁCH

có hoa hình

Hàng chính và hàng ngành sẽ cho không

ở Saigon

Số 1, Quai de Belgique

HÀNG

DESCOURS & CABAUD

ở Nam-van (PNOMPENH)

Produits Métallurgiques

VON 40 TRIỆU QUAN

BAN SÌ - BAN LỄ

ĐƯỜNG PROTECTORAT VÀ ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

HÀNG BÁN Giá rẻ hơn hết TRONG MIỀN CỰC ĐÔNG

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hàng này thay mặt cho :

- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin ;
- Hãng xe hiệu Decauville : Xe rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy ;
- Hãng xe hơi hiệu "Berliet" : Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).
- Hãng Ripolin : Dầu sơn Ripolin ;
- Hãng thuốc súng : Hột nổ, ngòi và thuốc súng ;
- Hãng Larbaud Saint-Yorre : Nước suối và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre ;
- Hãng Bergougnan : Vó và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan" ;
- Tủ sắt "Le Gaulois" cây khóa không được và dốt không chạy. - Khóa có hực tốt hơn khóa có chữ ;
- Hãng xương tán ở Tonkin : Phân rải ruộng và đất trồng riề.

Đồ thứ :

- Đồ dùng về việc trồng riề : Cây ruộng, cây xới đất, cày, cuốc, và, rựa, đồ vật dụng cho máy sớt trồng riề ;
- Đồ dùng cho những người làm việc làm : Đồ khí dụng sắt nhà, sắt để dùng đúc sòng, đá sắt đẹp, tròn, vườn sắt làm nổi hơi (chaudière) sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm để đem nước vô ruộng, bơm nhà cửa, vắn vắn, ống gan hiệu Turquet, ống xi kềm, ống chi để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nổi hơi (chaudière) ống đồng và thau ;
- Vật dụng làm nhà : Sòng đồng cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon boulons, giầy kềm mảnh mảnh đúc, mảnh mảnh ;
- Vật dụng trong nhà : Đồ dùng nấu ăn trang-sanh, xi chì, bằng mi-nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chấy, sắp đánh té, sắp ong ;
- Bàng, ghế hiệu Thonet thiết ;
- Những vật dụng như bán cán vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, bố may buồm, bố làm sáo, bố làm mũ xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

cảng :
ngựa.
Vài và
tâm bả
thật tồ
phải cò
chiều đ
màu n
Bôn-h
đọc n
Nền

L.

Hàng
bằng B
dier có
công t
giờ tr
bằng b
đượ, là
kỳ. Kho
bản n
đủ thứ
lựa.

Hàng
tá hàng
công t
kẻ ra :
Những
que có
kẻ ra :
- Tủ sá
danh từ
Bằng n
hiệu từ
thế ấy,
thà đều t
Mày đ

Nóng
Thật là
sánh b.

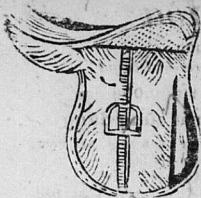
CAM
Đồ chữ c
đề tuấn
MỘT CÁI KIỂU

Chức chức đ

PHAN-HAM

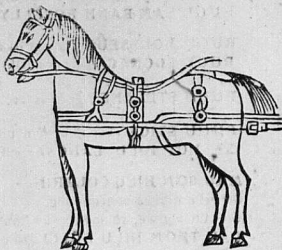
Thợ làm yên-ngựa Song-mã và Độc-mã
Khoa-chang, Khoa-do

Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi
kinh trình
chứ
quí-
khách biết

Chúng tôi kinh trình chứ quý khách biết rằng: Bồn-hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Rương Vải và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hồngkông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các quý-khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ ghay kiểu mẫu nào xin gởi thơ cho Bồn-hiệu. Bồn-hiệu xin tận kỹ tâm lực làm được như ý của quý-khách sẽ dùng.



Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-hiệu sẽ tính giá riêng.

Bồn hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

L. JACQUE CONG-TI

Hàng L. Jacques công-ti gốc bởi hãng Baud công-ti sang qua C. Bandler công-ti, để lại Graf, de Lailhacar công-ti rồi Graf, Jacques công-ti bây giờ trở nên L. Jacques công-ti, vốn là hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigona cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sẵn chứa đủ thứ đồ thượng hạng cho người i chọn lựa.

Hàng L. Jacques công-ti, hằng thật là hàng trọng đại, nên mới dám chịu hao công tốn của in ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ quý-hiệu của hãng L. Jacques công-ti, trừ bán chàng phải ti; kể ra:

Từ-sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nó như Bông nào kho lửa-nước thấy đều đưng. Hiệu từ Bauche mà dặng danh ửng lấy thế ấy, như bối khắp cả hoàn-cầu, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó

Máy dùng thục nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon

Nóng cách nào cũng không nức. Thật là đệ nhất và không hiệu nữa sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone

Chính hiệu Langsa, điệu-dàn hơn hết.

Máy trục thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng để dùng về tàu nhỏ và đồ; Tạo-tác yếu dùng làm.

Dầu hiệu Spidoleine

Dầu nhớt dùng thoa máy tốt lắm mà lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bên Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Bã thanh lại thêm chắc chắn.

Văn vân. Văn vân. . . .

Hàng L. Jacques công-ti, sáng lòng, hề trong quý khách, ai hỏi xin Mục-lục thì gởi không cho liến. Trong hàng lại có đặc biệt một số và Langsa và Anna mà đem trên mười người giúp việc riêng để lo về phần quý khách ở Lục-châu, nghĩa là lo việc gởi đồ cho kịp và việc thơ tin vãng lai. Nếu khi chừ quý khách ục-châu cần hỏi đều chi, viết thơ ngay cho Bồn-hiệu, thì nội trong một kỳ thì có thơ của Bồn-hiệu đáp hồi, chỉ phần minh bạch giá cả các món hàng mình muốn mua. Giá của Bồn-hiệu định trong thơ đáp hồi đây, là giá chung (tính luôn và tiền đóng thùng và tiền gởi chừ



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỀ SÁNH ƯỚU CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt chằng là tăng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Những kẻ tuổi cao khi lực suy giảm, với thầy ngày xưa đã thò mồm há miệng rượu này vô, thì ai đặng cứ lão thành đồng, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đem há mắt máu, cổ huyết bạch, có chừa, những kẻ hao tổn tinh thần, há chẳng rượu này với thì mạnh mẽ làm liệt, da thịt đỏ sẫm, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190
Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue des Marins Cholon.

GRAND MAGASIN
DE
Solerles
TONKINOISES
Gros et détail



PRIX TRÈS
AVANTAGEUX
POUR
l'Achat en Gros

Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

Bồn hiệu xưa nay chuyên nghề bán sủ và bán lẻ các hàng tơ lụa Bắc-kỳ như Xuyên bông tiên, Nhiêu minh gò, Lương, The, Lược lông, Địa minh băng, các thứ Lụa, Lãn rộng, Lãn hẹp, Sa trơn, Sa hoa, v. v.

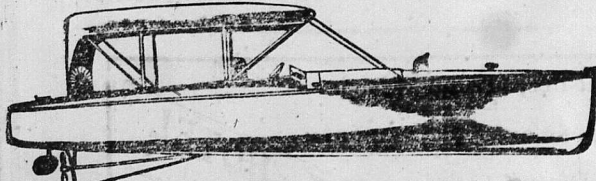
Bồn hiệu mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiệt hạ, để mĩy nhà mua sủ (en gros) dặng kiếm lời nhiều.

Hàng tốt nước nhuộm kỹ; màu đen, màu trắng, màu bột gà, màu măng, màu bông phần có đủ hết thảy.

Lại có bán 1 thứ vải mùng (tulle pour moustiquaire) hề khổ rộng tới 0.80. Guốc Bắc, giẹp Nhứt-bồn, quai nhung, quai da, son đen tốt lắm. - Ghế thoiets, ghế canapés, ghế chao Roking chair, ta mới chế ra bằng máy trắng, nhệ và chắc lắm. Giá bán rất rẻ.

Hàng gởi theo lối lãnh hóa, giao ngân (contre-remboursement) song gởi cho một chút tiền trước hay là gởi đủ tiền trước thì sẽ được trừ 20% về cái phần tiền đi trả trước đó. (toute avance de fonds aura droit à une remise de 20%.)

Chừ quý khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (échantillons) bởi giá hay là mua mới gĩ xin cứ viết thơ lại, bồn hiệu sẽ hết sức làm cho đặng vừa ý Chủ nhơn Madame LƯƠNG-NGO - BÀN dục NGUYỄN-THỊ SAU. Kính bạch.



CANOT HƠI

Đồ chớ chuyên mau lẹ,
đồ tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens
Etablissements

Charles BARDON

Sté Anonyme en formation
Quai de la Marine, SAIGON (Khánh-hồ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chấn chấn đáng kỳ công giáng đệp
Khởi huyet lẹ lạng sạch sẽ. Giá rẻ

MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

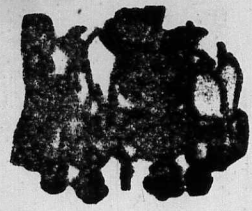
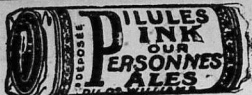
Người văn minh chừng nào thì ngày giờ công qui bấu chừng nấy, cho nên ông tực ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một títt quang-âm một điếm vàng). Bởi thế mà nước văn-minh nào bây giờ đều lập ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đẹp v. v. được để thâu bớt đường giải và ngày giờ không trở nài. Đường ấy thì đủ rõ cái ngày giờ của người văn-minh qui bấu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đẹp của hãng CAFFORT ở Saigona rue Catinat môn hải số 28, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

về công, không có hiệu xe nào bì kịp. Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu ALCYON và HERCULE. Hai hiệu này đều rộng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu hư và giá lại rẻ; như hiệu HERCULE thì từ 600, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhất về đồ phụ tùng, xin mở đũa tại hãng mà thương nghị

Khí nào có việc chỉ hi ha
 muốn đất đáng quan-khách
 mà chẳng dùng rượu Sâm-
 banh (Champagne) hiệu:
**Tisane Marquis de
 Bergey**
Thu vừa
 Thì làm sao mà cho phi tinh
 vui vẻ đặng
 Rượu này có một mình hàng
Denis freres trư mà thôi

Imprimerie de l'Union
 NGUYỄN-VĂN-CỬA
 N° 157, Rue Catinat, N° 157
 SAIGON

Bản đồ các thứ giấy, viết, mực,
 bao thư, ngòi viết, thước gạch, viết
 chì: đen, đỏ, xanh; keo, bình mực,
 giá viết, dao cạo chữ, kéo, gomme,
 chuông kêu boy. Có in đủ các thứ
 sách, thơ, tưởng, truyện bằng chữ
 Langsa, Quốc-ngữ và chữ Tàu. Hoặ
 Lạp-châu chữ Quân-tử muốn in số
 bộ, các lời rao báo, các thứ danh
 thiếp, thơ, tưởng, truyện, thiệp tang,
 thiệp đám cưới, văn vắn, chúng tôi
 san lòng hoan nghinh và cảm tạ.
 Có in danh thiếp có bông hoa nhiều
 màu sắc xinh đẹp. (Cartes de visite
 à Seurs.)
 Có bán đủ thứ trang hoa (Gouron-
 mes mortuaires) bằng sành và bằng
 sứ.
 Các viên-quan khi được thưởng
 máy-day (Médailles) thì xin đến tại
 Imprimerie de l'Union hay là viết thư
 mà mua đủ thứ máy-day như đây :
 Croix de la Légion d'honneur. —
 Palmes académiques. — Mérite
 agricole. — Ordre Royal du Cam-
 bodge. — Ordre Impérial du Dra-
 gon d'Annam — Palmes du Muni
 Sarraphon. — Médailles de Sis-
 wath 1^{er} (Cambodge).



TÌ VI CỐ BỊNH

Trong cơn trời nóng nực, sức ti vi
 bệnh thì lấy làm hiểm nguy cho mình hi
 phải dự bị cho người nhất vì trong c
 nắng nực thì vị loại-đặc là vị thuốc thiên c
 Một là nó hãy làm cho vật thực mà
 hai là lại mình uống đặng nước đá m
 uống rượu thì cho ti vi ra yếu ớt, ho
 vì mất hay mà ăn uống ít cũng chán
 Mỗi năm trong mùa nóng hừng có nhữ
 người chết vì bệnh nhiệt, như là nhữ
 người có ti vi không đặng sức, thì lấy
 thuốc này cho mình làm.
 Ti vi không đặng sức thì phải mua m
 của thuốc Pinales Pink mà uống, chớ b
 điếu trị. Thuốc Pinales Pink để uống
 và lại trị tiểu.
 Mỗi buổi ăn cơm rồi uống một h
 cốc.

Tiền thuốc nào cũng có bán
PILULES PINK
 (BỘ HẠCH KINH ĐƠN)



Hàng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon
 Ông Ch. NGUYỄN-PHŨ-KHAI làm Administrateur-Délégué
 Hàng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan
 Mua trả bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng đặng
RƯỢU SAM-BANH ROSELY uống điều đặng ngon ngọt, hãy uống
 thử thì biết
RƯỢU MOUSSEUX cho người anam đùng
RƯỢU COGNAC (ô-nhắc) JOBET 7 ngôi sao. Thiết ngon uống tiên-
 mà lại ho
RƯỢU STELANE Người anam hãy mua chớ phỏng khi đau bụng hay
 là ăn không tiêu
RƯỢU STICK cũng như quinquina vậy.
XE HƠI HIỆU LANGSA (PHILOS) Giá rẻ mà lại chắc hơn các
 hiệu xe khác
MÀU SƠN HIỆU COLORIN
 Giấy cho đơn bà anam đùng.
 Giấy tẩy bontine, và soulier thứ thượng hạng
ĐẦU THƠM HIỆU DULCI đầu này thơm lâu
ĐẦU MENTHE và **MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA.**
THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và **MAG-**
YAR gói 40 điếu, 20 điếu và 50 điếu, hút thơm miệng và không khô cổ.
 Người ANNAM hãy mua để của **HÀNG ANNAM THUẬN-HÒA** thì mới
 thiết là giúp cho Đổng-hàng.

Phải làm sao
 Cho những người yếu đuối
 cho hết thấy những người mà bộ phận suy nhược?
Phải TRỪ BỆNH và phải BỔ SỨC

LA SOLUTION PAUTAUBERGE

là một thứ thuốc rất hợp dụng vì trừ độc thì có vị Créosote,
 bổ sức thì có vị Chlorhydrate Phosphate de chaux.
 Không phạt ti, thuốc này thần hiệu trị bệnh cảm mạo,
 bình ho gió, bệnh ho rát, bệnh cơ rừ, bệnh đau vát
 thần. Làm cho ăn biết ngon và bổ sức, trừ
 tuyệt đám đống ọc và ngứa
 bệnh **HỒ LAO**

L. PAUTAUBERGE, 10 rue de Condé, Paris, và các đặng phân.

TRỊ BỊNH YẾU PHÁP
 (Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có
 một thứ rượu mà đặng trong thì
 ấm rét, hoặc nóng lạnh, ti vi
 không đặng sức, thì hãy mua rượu
 Rhuam mana là rượu thiên hạ rất
 chuộng và lại tốt hơn các thứ
 rượu rham khác.
 Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thì giá,
 hãy nài cho phải, cái ve có dán
 nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

Bưởi-quang-Nho
BENIRE

Bản hiệu có trẻ bán vài may mừng
 của hiệu Chên-Thầy & Hanoi. Vài này
 mới chế kiểu mới, để rộng khổ lại cao
 trước tốt hơn các thứ vài may mừng
 trước này, kền là Tulle Tonkinois, bề dài
 20=40, ngang 0=80. Bản hiệu có bán
 vải, trắng Batiste để làm nóc mũng và
 may áo mát bề khổ 0=80 mỗi mét
 0\$40 như ai muốn may một cái mũng
 dài 2=00, ngang 1=60 chừa cửa 0=80,
 thì mua một cây vải này và 4=00 vải
 Batiste thì đủ, vài mũng 4y có ba hàng
 6\$00, 5\$00 và 4\$80 (tôi rừ khác nhau).
 Bản hiệu cũng có trẻ giấy và đẹp các
 nhiều hiệu & Hanoi gửi lại, giấy hạ giá
 từ 2\$20 tới 4\$20, bontines đen và
 vàng hoặc hai màu từ 10\$50 tới 14\$00
 và đẹp (Sandales) quai da và quai nhung
 giá 1\$60 ai mua từ năm đôi cấp lên
 được remise 5%, ai có mua thì tôi sẽ
 gọi contre remboursement, xin đặng
 hàng chiếu cỡ, chớ ham giá rẻ hơn vì
 có nhiều người mất giấy hạ da lạng họ
 sơn giấy da trắng ra da lạng, ít ngày
 há sơn lồi da mới hay, hiệu tôi đảm cam
 đặng không có thứ ấy.
 Bản hiệu cũng có bán các thứ hàng
 tàu nhúng tại Bontre và những hàng Bắc
 nhiều thứ, như thành rộng khổ may áo :
 vắn và.....
BŨI QUANG-NHO
 Bontre.



một mình hàng
Denis-freres
 đại-lý cả Đổng
 pháp thứ hợp
 quệt này.

quệt này hợp với đặng phép bán là một an nhỏ một hộp mà thôi

Đặt tiệc, tùy lòng khách
CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU
NẬU AN THỢ LANGSA
 Mỗi phòng có sân, quệt
 điện trên trần
PHÒNG TÂM.
PHÒNG ĐÁM, CHỖ
XỨC SỜ, ĐỒ LA TINH
ANH SẠCH SẼ

SAIGON - PALACE - HOTEL
 NHÀ HÀNG AN-NGŨ, đường Bô Charner và Carabelli

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống
 rượu xem chơi.
 Chư vị đến xem thử thì chắc sẽ vui lòng.
 Ban đêm giờ nào cũng đặng, chớ nhơn sẵn lòng tiếp rước.

Rượu Quina Skos

là một thứ rượu, để uống vỡ lòng
 30, 45 có mùi thơm mà lại bổ ngon
 nhất. Ở đây chớ chước ai mà chế nên nó,
 mà nó tốt, cũng không rượu nào bị nó
 được.
 Bán tại hãng **Établissements Du-**
monval, d'Indochine Saigon.

Certificat de frange à :
Trois mille exemplaires.
Saigon le 22 juillet 1921

Saigon - Imp de l'Union
 L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA